

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: Osaühing Anni tõlkebüroo

registrikood: 11378977

tänavatalu nimi, Oru 5A-3

maja ja korteri number:

linn: Viljandi linn

maakond: Viljandi maakond

postisihthumber: 71003

telefon: +372 5236858

e-posti aadress: annk@hot.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Võlad tarnijatele	11
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 9 Osakapital	11
Lisa 10 Müügitulu	12
Lisa 11 Müüdud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	12
Lisa 12 Turustuskulud	12
Lisa 13 Üldhalduskulud	13
Lisa 14 Tööjõukulud	13
Lisa 15 Seotud osapooled	13
Aruande allkirjad	14

Tegevusaruanne

Anni Tõlkebüroo OÜ on asutatud 15. juuni 2007 .

Anni Tõlkebüroo OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Anni Tõlkebüroo OÜ-l on üks palgaline töötaja.

2012 aastal hoidsime kulusid kokku ja aasta jäi kasumisse. 2013 aasta planeeritud tulu jäi tulemata ja aasta lõppes kahjumiga (801.-).2014 aastal jäime väiksesse kahjumisse (-177.-), sest planeeritud tulu jäi saamata.

2015 aasta lõppes väikese kasumiga (379.-) Vähehaaval taastame ettevõtte majandusseisu.

Loodame edaspidi kulusid vähendada ja leida uusi tuluallikaid.Reklaamida teenuse pakkumist.

Ettevõtte juhtkond on teadlik omakapitali olukorrast ja tegeleb aktiivselt omakapitali taastamisega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	221	47	2
Nõuded ja ettemaksed	85	436	
Kokku käibevara	306	483	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	1 623	1 874	5
Kokku põhivara	1 623	1 874	
Kokku varad	1 929	2 357	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	0	500	
Võlad ja ettemaksed	1 296	1 603	6
Kokku lühiajalised kohustused	1 296	2 103	
Kokku kohustused	1 296	2 103	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	9
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-2 302	-2 125	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	379	-177	
Kokku omakapital	633	254	
Kokku kohustused ja omakapital	1 929	2 357	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	6 260	9 819	10
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-4 951	-6 823	11
Brutokasum (-kahjum)	1 309	2 996	
Turustuskulud	-390	-240	12
Üldhalduskulud	-1 966	-2 980	13
Muud äritulud	1 429	81	
Muud ärikulud	-1	-34	
Ärikasum (kahjum)	381	-177	
Muud finantstulud ja -kulud	-2	0	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	379	-177	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	379	-177	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	381	-177	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	0	175	
Kasum (kahjum) põhivara müügist	251	0	
Muud korrigeerimised	-1 205	0	
Kokku korrigeerimised	-954	175	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	351	-143	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-307	-948	
Makstud intressid	-2	0	
Kokku rahavood äritegevusest	-531	-1 093	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	970	350	
Saadud laenude tagasimaksed	-265	0	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	705	350	
Kokku rahavood	174	-743	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	47	790	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	174	-743	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	221	47	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 556	-2 125	431
Aruandeaasta kasum (kahjum)		-177	-177
31.12.2014	2 556	-2 302	254
Aruandeaasta kasum (kahjum)		379	379
31.12.2015	2 556	-1 923	633

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja raha pankades ning rahaturufondi osakud.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Varud

Varud ehk materjal võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevat otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid.

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Varude soetusmaksumuse arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit.

Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või netorealiseerimismaksumus.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 600 eurot

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivaragruppidele järgmised:

- * Hooned, ehitised 10%
- * Masinad ja seadmed 10-20%
- * Inventar 5 -30%

Põhivara arvelevõtmise alampiir 600**Finantskohustused**

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad,) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Raha kassas	145	7
Raha pangakontol	76	40
Kokku raha	221	47

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Ostjatelt laekumata arved	85	411
Kokku nõuded ostjate vastu	85	411

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	25	37
Üksikisiku tulumaks	40	8
Sotsiaalmaks	250	119
Kohustuslik kogumispension	13	7
Töötuskindlustusmaksed		6
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	328	177

Lisa 5 Materiaalne põhivara (eurodes)

		Kokku
	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2013		
Soetusmaksumus	3 898	3 898
Akumuleeritud kulum	-1 849	-1 849
Jääkmaksumus	2 049	2 049
Amortisatsioonikulu	-175	-175
31.12.2014		
Soetusmaksumus	3 898	3 898
Akumuleeritud kulum	-2 024	-2 024
Jääkmaksumus	1 874	1 874
Amortisatsioonikulu	-251	-251
31.12.2015		
Soetusmaksumus	3 898	3 898
Akumuleeritud kulum	-2 275	-2 275
Jääkmaksumus	1 623	1 623

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	146	146
Võlad töövõtjatele	822	822
Maksuvõlad	328	328
Kokku võlad ja ettemaksed	1 296	1 296
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	413	413
Võlad töövõtjatele	785	785
Maksuvõlad	177	177
Muud võlad	228	228
Muud viitvõlad	228	228
Kokku võlad ja ettemaksed	1 603	1 603

Lisa 7 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Tarnijatele tasumata arved	146	413
Kokku võlad tarnijatele	146	413

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Puhkusekohustus	745	745
Võlad töövõtjatele	75	40
Kokku võlad töövõtjatele	820	785

Lisa 9 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 10 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	6 078	9 805
Läti	182	14
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	6 260	9 819
Kokku müügitulu	6 260	9 819
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenused	6 260	6 910
Šowntantsu teenus	0	2 700
Muu müük	0	209
Kokku müügitulu	6 260	9 819

Lisa 11 Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu

(eurodes)

	2015	2014
Tööjõukulud	3 669	4 027
Amortisatsioonikulu	251	175
Telefon,side	266	833
Ostetud teenused	382	268
Notaritasud	130	603
Arvutitarvikud	107	43
Tantsuteenuste kulu	0	711
Muud	146	163
Kokku müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	4 951	6 823

Lisa 12 Turustuskulud

(eurodes)

	2015	2014
Reklaamikulud	390	240
Kokku turustuskulud	390	240

Lisa 13 Üldhalduskulud

(eurodes)

	2015	2014
Üür ja rent	0	700
Transpordikulud	3	535
Lähetuskulud	43	168
Muud	304	210
Ostetud teenused	1 347	1 367
Inventar	269	0
Kokku üldhalduskulud	1 966	2 980

Lisa 14 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	2 440	2 743
Sotsiaalmaksud	1 229	1 257
Töötuskindlustusmakse	0	27
Kokku tööjõukulud	3 669	4 027
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 15 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2015	2014
Arvestatud tasu	2 440	2 743

Anni Tõlkebüroo OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- * omanikke;
- * tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- * eespool loetletud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtteid.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 03.05.2016

Osaühing Anni tõlkebüroo (registrikood: 11378977) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANN KUSLAP	Juhatuse liige	03.05.2016

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-2 302
Aruandeaasta kasum (kahjum)	379
Kokku	-1 923
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-1 923
Kokku	-1 923

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-2 302
Aruandeaasta kasum (kahjum)	379
Kokku	-1 923
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-1 923
Kokku	-1 923

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	6260	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ann Kuslap	46404016015	Viljandi linn, Viljandi maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 5236858
E-posti aadress	annk@hot.ee